

CPE Magazine

CANADIAN PARENTS FOR FRENCH

WINTER 2022

\$6.95 • FREE FOR MEMBERS

**LIVE, LAUGH AND
LEARN IN FRENCH**

**WHAT'S
YOUR RAISON
D'ÊTRE?**

**CPF Newfoundland and Labrador
Provincial Awards 2021**



L'Éducation à la petite enfance

Des métiers pour l'avenir

Early Childhood Education

The *Centre collégial de l'Alberta*, the University of Alberta's Campus Saint-Jean college entity, offers two francophone programs in Early Childhood Education:

- Certificate (EPE-2): a one-year program that leads to the Government of Alberta's **Level 2 Early Childhood Educator**
- Diploma (EPE-3): a two-year program that leads to the Government of Alberta's **Level 3 Early Childhood Educator**

Employment opportunities

- Early Childhood Educator
- Education Assistant
- Specialized Educator
- Daycare Coordinator
- Compliance Officer
- Licensing Agent
- Educational Support Agent

Program flexibility

Choice of face-to-face or online courses: The choice is yours! The online education option utilizes the University of Alberta's state-of-the-art training tools by offering real-time virtual classrooms. Courses can also be taken in person at Campus Saint-Jean, an immersive francophone environment.

Application deadline: March 1, 2022

centrecollegialalberta.ca

The *Centre collégial de l'Alberta* recognizes the important financial contributions of the *Association des collèges et universités de la francophonie canadienne* (ACUFC) for the early childhood education program.



Financé par le gouvernement du
Canada par le biais du Programme
de partenariats pour le
développement social - volet Enfants
et familles

 Canada

CONTRIBUTORS

Raymond Th  berge, Francine Couture,
and other authors and organizations,
as noted in their articles.

EDITORIAL MANAGER

Marcos Salaiza

GRAPHIC DESIGN

Stripe Graphics Ltd.

PRINTING

Trico Evolution

SUBMISSIONS

Canadian Parents for French
1104 - 170 Laurier Ave. W.
Ottawa, ON K1P 5V5
(613) 235-1481, www.cpf.ca

Advertising: Cathy Stone
Canadian Parents for French
Email: advertise@cpf.ca

CPF Magazine is published three times per
year for members of Canadian Parents for
French. Our readership includes parents
of students learning French as a second
language, French language teachers,
school board or district staff, and provincial,
territorial and federal government staff
responsible for official languages education.

CHANGE OF ADDRESS

To signal a change of address,
contact Canadian Parents for French
at (613) 235-1481, or email:
cpf.magazine@cpf.ca

Editorial material contained in this
publication may not be reproduced
without permission.

Publications Mail Agreement No. 40063218
Return undeliverable mail to Canadian
Parents for French at the address above.

To become an online subscriber, email
cpf.magazine@cpf.ca. For an online version
of this issue, visit www.cpf.ca.



**CANADIAN
PARENTS
FOR FRENCH**

Table of Contents

FEATURES

- 3** Introducing Tandem Language Learning
and the Tandem Canada Platform
- 8** Live, Laugh and Learn in French
- 14** The New and Improved Prix IDÉLLO
Nomination Process for Parents
- 18** Note from the Commissioner of Official Languages to
Second Language Educators, Parents and Students

REGULAR ARTICLES

- 2** PRESIDENT'S MESSAGE
- 6** CPF FSL TEACHER RECRUITMENT & RETENTION
CPF National Tackles French Teacher
Shortage by Asking Canadians:
What's Your Raison D'  tre?
- 10** CPF BRANCHES
Meet the Recipients of the CPF Newfoundland & Labrador
Provincial Awards
- 16** CPF RESOURCES
Mauril Makes Learning French Fun
- 20** KEY CPF CONTACTS ACROSS CANADA

Canadian Parents for French is a nationwide, research-informed, volunteer organization
that promotes and creates opportunities to learn and use French for all those who
call Canada home.

PRESIDENT'S MESSAGE

Happy New Year to you all! For some of us 2021 was a difficult year, the pandemic has added additional layers to challenges already present in French second language learning. Equitable access to FSL programs, teacher recruitment and retention and linguistic security are some examples of the issues we have continued working on and addressing. It is through our work that we are able to create positive solutions to these challenges. As the pandemic continues to evolve, please remember that we are all trying our best; be kind and patient to yourself, even when it is hard to do so.

The Winter 2022 magazine highlights some of the important work we are actively doing from coast to coast to coast. This issue includes some resources specifically to support French learning, a message from the Commissioner of Official Languages, updates on a few key CPF projects like *My Raison d'être*, and also some Branch news with an article about CPF Newfoundland and Labrador's Provincial Awards Program. We hope these articles will help inform you and perhaps even inspire you to take action in helping us ensure all those who call Canada home can learn and use French.



At the National Board and throughout the CPF Network, we are hard at work ensuring that CPF is a safe, respectful, and inclusive environment where every individual feels like their voice matters. As an organization, it is important that we are constantly looking at ourselves to adjust and evolve as required. When I look around the Network, I am consistently struck by the dedication and enthusiasm of volunteers who generously give time. Whether that is to serve on a board, to participate in an activity, to attend a meeting, to advocate on behalf of students or to plan a project, I am constantly grateful for the many hours they

dedicate. Honestly, it is inspiring! As we continue to work hard at what we do well and look at ways to do even better, please reach out if you have thoughts or ideas. I am sure your Branch or your local Chapter would love to hear from you.

Please continue to stay healthy and to take care of yourself.
Restez en santé et à bientôt. ■

DERREK BENTLEY
CPF NATIONAL PRESIDENT

Université d'Ottawa | University of Ottawa

FRENCH IMMERSION at uOttawa



The next step in bilingual education!

- French immersion available in 75 undergraduate programs
- All FSL students are eligible
- Special courses to make the transition to bilingual university studies
- An extra \$1,000 per year for studying bilingually
- An authentic bilingual environment in Canada's capital

immersion@uOttawa.ca
www.immersion.uOttawa.ca

 **uOttawa**

 **fr+** En faire plus
en français



My passions My hobbies My interests in **French**

frplus.ca

New website for
teenagers ages 14-17



Introducing Tandem Language Learning and the Tandem Canada Platform

Parlons français! < > Let's speak English!

BY SUSAN PARKS, SABRINA PRIEGO AND LAURENCE CAPUS UNIVERSITÉ LAVAL¹

continued >>

? What is Tandem Language Learning?

In tandem language learning (TLL), French second language (FSL) students pair up with native speakers of French who are learning English to exchange and help each other learn each other's language. Thus, for example, a class of FSL learners could partner up with English second language (ESL) learners in Quebec.

Although TLL is not very well known within Canada, it has in fact been around as an approach to language learning since the 1990s. Initially, TLL started out in Europe as face-to-face tandems. However, with the advent of the Internet, it is now increasingly done as virtual exchanges in both asynchronous – email, forum wiki – or synchronous – chat, videoconferencing – formats.

? How exactly does TLL work?

Once classes have partnered up, students usually work in dyads (or in small groups if class numbers do not balance out). TLL partners give each other equal time. In a forum activity, for example, students in the French class post their messages in French and the Francophone students answer in French. Then it is the turn of the ESL students to post a message in English and get responses in English. Partners thus practice communicating in their respective second language. But they also pick up vocabulary and expressions when their partners answer them.

In addition, partners give each other feedback. This does not mean grammar explanations as a teacher might do. Rather partners draw on their implicit understanding of their first (or school) language to help clarify or reformulate. In a chat exchange, for example, a FSL student wrote *"Quel âge est-il?"* and the Francophone partner responded with *"Quel âge a-t-il?"*. As a second example, *"Mon ordinateur est junk"* was rephrased by the Francophone partner as *"Ah ton ordinateur n'est pas bon!"* TLL is a Win-Win approach.

? Is it important for TLL to be integrated into a class?

Yes. The teacher's role is indispensable. In TLL students in different classes do not need to be at the same proficiency level. FSL students with elementary French might be partnered up with students with intermediate ESL students. However, teachers of each class need to choose topics appropriate for their specific students. Partner teachers must decide on a schedule and the number of exchanges. They also help students understand how to give feedback to their partners and how to maximize the interaction for the purpose of language learning. To further promote learning, information from partners can be recycled for in-class activities.

? Why did we create the Tandem Canada Platform?

Numerous research studies and our own experiences attest to the fact that hooking up with native-speaking peers is motivating and promotes language learning. However, we are also aware of the challenges, especially with respect to finding a congenial platform and partner classes. The ESL-FSL Tandem Canada platform is designed to facilitate these exchanges.

Features of the platform – www.tandem.ulaval.ca – include the following:

- synchronous tools: videoconferencing and chat (including recording of all exchanges)
- asynchronous tools: forum, wiki and the videoconferencing tool for posting presentations
- free
- secure – no need to give students' names or emails; platform hosted at Université Laval
- teacher friendly – teachers post their own assignments and have access to all students' work



? Is there pedagogical and technical support?

Suggestions for activities and materials are provided on the Tandem Canada platform. For more information about tandem language learning and how to set up activities, see our YouTube channel with videos in English and French:

<https://www.youtube.com/channel/UC5ZsXLsonjrBqgxpGNSF0DQ>

? How can teachers register and find partner classes?

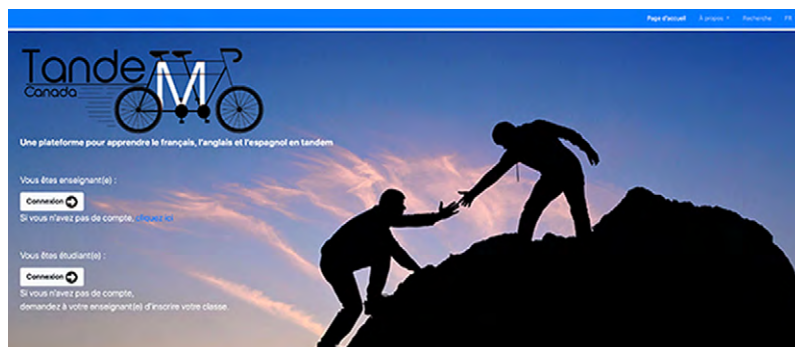
Registration takes place on the Tandem Canada platform. Once registered, teachers will be able to post their class profile(s) and look for partner classes. Teachers who are already involved in school exchanges can use the Tandem Canada platform to enhance these partnerships both before and after school visits.

? What can I do as a parent?

As a parent, you can help spread the word about TLL and the Tandem Canada platform by contacting FSL teachers and school administrators. Help promote Canada's two official language by doing what we couldn't do before – use technology to hook up classes and make authentic communication between FSL and ESL students a part of the school curriculum.



¹ Initial funding for the creation of the Tandem Canada Platform was provided by the Quebec Ministry of Education and Higher Education in accordance with *the Canada-Québec Agreement* for Minority-Language Education and Second-Language Instruction 2016-2017. Research on TLL in school contexts is currently supported by a grant from the **Fonds de Recherche du Québec - Société et Culture (2020-2023)**.



MARCH BREAK VIRTUAL CAMPS



Mes amis et moi en ligne!

CPF Nova Scotia is offering FREE March Break activities to keep your children engaged in fun and learning. Join our Camp Staff March 14-18 for a week of fun "en Français"!

*Campers will receive a virtual camp bag with log in instructions, activity sheets and more...

FREE REGISTRATION OPENS FEBRUARY 11

Deadline to register is March 9 | Spaces limited
Registration form available online at ns.cpf.ca

March Break campers will

- Participate in 90 minutes per day of **live programming** for the week.
- Have the opportunity to participate each day in our **Conversation Club** or **Book Club** activities.

March Break camp is offered for ages 8-12 yrs



MARCH BREAK VIRTUAL CAMPS

8 Flamingo Drive, Halifax, NS B3M 4N8
T 902-453-2048 TF 1-877-CPF-5233
E cpf@ns.cpf.ca W ns.cpf.ca
Registration forms available online

CPF National Tackles French Teacher Shortage by Asking Canadians

WHAT'S YOUR RAISON D'ETRE

Much has been written and researched about the French Second Language (FSL) teacher shortage across Canada. In 2016, Canadian Parents for Parents (CPF) shared its first position paper, *FSL Teacher Supply and Demand in Canada*, in which it identified the challenges and established key calls to action.

In 2018, the federal government announced major investments to address the recruitment and retention issue. CPF

National hosted a roundtable in Ottawa with key educational and government stakeholders to discuss strategic projects that could have a major, lasting impact.

In 2019, the Office of the Commissioner of Official Languages (OCOL) released the report, *Accessing Opportunity: A study on challenges in FSL education teacher supply and demand in Canada*, including a recommendation to “engage in a promotional campaign to raise awareness among FSL high school

students of the opportunities and requirements involved in pursuing a career in FSL education—the campaign should promote and affirm the value of all FSL education programs, from Core French to French Immersion.”

Along with partner organizations leading public awareness campaigns, CPF National has the reach to lead an overarching public education campaign focused on positively impacting others—the primary purpose behind choosing a

career in teaching while CPF Branches are rolling out several local awareness campaigns to attract students to consider a career as a French teacher.

What's Your Raison d'être?

To get to the heart of why anyone might consider a teaching position, CPF is inviting Canadians to reflect on and embrace their Raison d'être. Teaching is about more than sharing knowledge. It's about making a difference and impacting the lives of students for the better. **Teaching in French is no different.** Being a French teacher

means spending every day setting students up for success, growing as a teacher, and opening eyes to the importance of the French language. CPF believes French teachers are vital to shaping Canada's future.

The "My Raison d'être" campaign features real French teachers from across Canada at different career stages. Running on social media channels, public advertising, and through local CPF Branches and Chapters, the campaign features teachers of all experience levels—from current students to retirees—sharing their personal stories of how teaching in French has fulfilled their Raison d'être. ■

Discover the campaign and learn more by visiting www.TeachInFrench.ca, stay tuned as new content becomes available. We encourage you to share it with your students, children or other people you know, it could help them decide their future career!



CANADIAN PARENTS FOR FRENCH

MY RAISON D'ÊTRE

is keeping French culture alive while positively impacting students.

SUZANNE SOUM
Retired French Teacher

Fulfill your raison d'être — TeachInFrench.ca



CANADIAN PARENTS FOR FRENCH

MY RAISON D'ÊTRE

is equipping students with skills to better their lives.

TeachInFrench.ca

CANADIAN PARENTS FOR FRENCH

MY RAISON D'ÊTRE

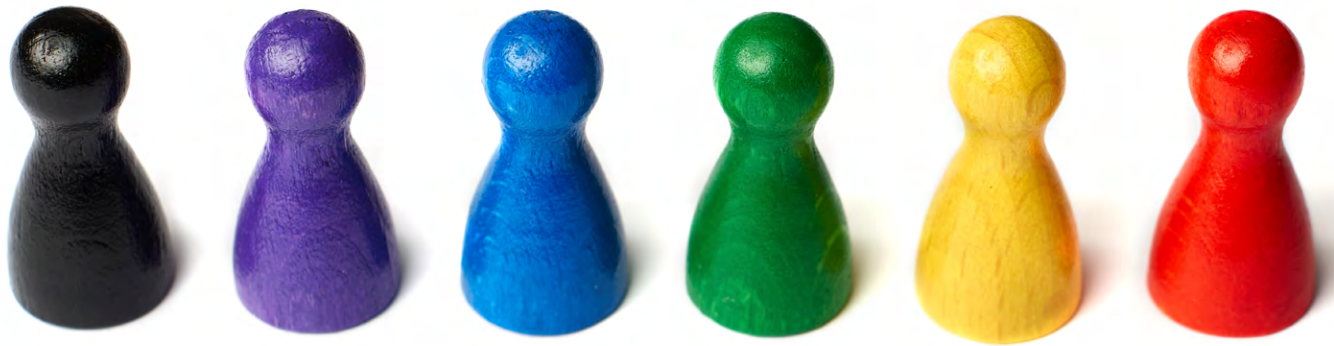
is pursuing a career where I can share different cultures.

AHMAD RAHAL
Future Teacher

excited to create a space where students feel comfortable and at home, about more than just learning French, it's about introducing students to ways of learning and giving them the confidence to try new things.

Fulfill your raison d'être.
TeachInFrench.ca

Live, Laugh and



Learn in French

BY **LAETITIA WALBERT** FSL INSTRUCTOR, CERTIFIED TRANSLATOR AND
FRENCH LANGUAGE SERVICES COORDINATOR, GOVERNMENT OF ONTARIO

TRANSLATED BY **ANNE-MARIE TUGWELL** LANGUAGE PORTAL OF CANADA

THIS ARTICLE WAS FIRST PUBLISHED ON NOVEMBER 29, 2021 IN THE LANGUAGE PORTAL OF CANADA'S OUR LANGUAGES BLOG. A TRANSLATION BUREAU INITIATIVE, THE LANGUAGE PORTAL PROVIDES CANADIANS WITH A WIDE RANGE OF RESOURCES TO HELP THEM COMMUNICATE MORE EFFECTIVELY IN ENGLISH AND FRENCH, AND PUBLISHES WEEKLY ARTICLES BY LANGUAGE LOVERS ON THE OUR LANGUAGES BLOG.

<https://www.noslangues-ourlanguages.gc.ca/en/blogue-blog/apprendre-vivre-rire-en-francais-live-laugh-learn-in-french-eng>

As an educator who teaches adults French as a second language (FSL), I've always thought it important to include fun, game-based learning in my classroom. If learning a foreign or second language as an adult requires a healthy dose of courage and perseverance, then being shy is the biggest obstacle to learning that language. So learning through play has many benefits, even for adults. It decreases the student's fear of making mistakes or failing, allows the teacher to vary the learning materials and encourages even the most timid learner to participate and work with others. It also puts everyone in a good mood, which is the icing on the cake!

For my FSL students, I initially explored role-playing games in the classroom. Then, I turned to board games. With the rules adapted, board games prove to be a really effective way

to implement learning objectives. For example, a popular deduction game gives my students the chance to practise describing physical traits; picture dice games help them tell a story based on the images that come up; and a detective game encourages them to formulate questions correctly. These card, quiz, word, memory and knowledge-based games, which I gleaned from independent bookstores and thrift stores, became an opportunity for my students to learn while breaking into fits of laughter. Success was guaranteed!

Then the pandemic hit.

We all reinvented ourselves. Learning now takes place online, and my games are online too. We've learned to live



differently and to work surrounded by our children. With everything from public health measures to lockdowns, our world suddenly got a whole lot smaller.

Like many children, my daughter no longer had any extracurricular activities. No more swimming, no more art classes, no more outings to museums or amusement parks. I then realized that, since we live in a minority setting, the fun part of my daughter's life had been in English up until then. Her educational life (school, home) was essentially all in French, and her recreational life was in English. For my daughter, French was the language of "must" and "should," never the language of "what if?" I was profoundly shocked by that realization. It was crucial that I bring back fun activities in French.

Naturally, I turned to my precious collection of board games that have now become part of our family life. Spending time doing fun activities as a family has certainly strengthened our relationships and contributed to our daughter's development. But above all, it's given us a daily dose of fun in French. I've bought new games that suit my daughter's interests and age level, and discovered some *Québécois* gems. The teacher in me couldn't resist buying verb conjugation and synonym games (yes, they do exist!) to complement what she's learning at school. Obviously, these moments have also helped us get away from our screens and social media for a little while. Our time together has brought us laughter and reduced the stress created by the pandemic while serving an even loftier goal: making memories ... in French!

What about you? How do you create happy moments in French? ■



Meet the Recipients of the CPF Newfoundland & Labrador Provincial Awards

The Canadian Parents for French Newfoundland & Labrador Provincial Awards Program celebrate individuals in the province who have demonstrated a passion for the French language in a variety of ways: by promoting, learning, teaching or supporting it.



Larry Vaters, Master of Ceremonies

The program is celebrated in a prestigious annual event that has been held since 2001. The 2021 edition took place in September 2021, with a ceremony and reception hosted by Her Honour The Honourable Judy May Foote, Lieutenant Governor of Newfoundland and Labrador at Government House, her official residence in St. John's. Her Honour congratulated CPF NL for their contributions to promoting French in the province.

Larry Vaters, past CPF NL President and now Treasurer of the CPF National Board, was the Master of Ceremonies and introduced the recipients with the awards being distributed by the Lieutenant Governor. Attendance to the event is by invitation only with a limited guest list, this year being even more reduced given the public health measures and restrictions in place.

Attendees of the 2021 Provincial Awards included the recipients and their guests, including the person who nominated them; Ministers of the provincial government: Honourable Sarah Stoodley, Minister Responsible for Francophone Affairs and Honourable Lisa Dempster, Minister Responsible for Labrador Affairs; as well as the CPF NL Board of Directors and other stakeholders.

For the first time this year, CPF NL granted a Lifetime Achievement Award to recognize contributions to the promotion of French throughout an individual's career. The full ceremony was recorded and is available to watch on Facebook, for more information visit: <https://www.facebook.com/Canadian-Parents-for-French-Newfoundland-and-Labrador-140007729743838>

The ceremony brings people together to celebrate Champions for French. Her Honour, The Honourable Judy M. Foote, Lieutenant Governor of Newfoundland and Labrador presented the 2021 awards.



LIFETIME ACHIEVEMENT

David Butt has been a French educator for 28 years and has gone above and beyond to promote French as a living language at the school and provincial levels. He is a strong proponent of the notion of language learning extending beyond a textbook and the four walls of a classroom, and he consistently promotes the idea of French as a living, breathing cultural identity to be enjoyed. He truly embodies the love for the language and always seeks opportunity to speak French.



VOLUNTEER OF THE YEAR

Beverly Legge has always supported French activities in her community and has been involved with CPF with activities like Summer Camps. She takes pride in promoting the French language with her current and former students. In her role as Teacher-Librarian, she is determined to make her school library bilingual.



STUDENT OF THE YEAR

Julia Keefe is an extraordinary student engaged in her community. She strives for excellence in maintaining and improving her level of French. Julia has continuously been an active participant in all French activities offered by her school. She was also a participant in the *Concours d'art oratoire* 2021 National Finals, placing 3rd in the Late Immersion category.

continued >>



TEACHER GRADUATE OF THE YEAR

Morgan Kearley is a French major and a teacher graduate from the French education program at Memorial University. Morgan is a role model to her students as a graduate from the French immersion program herself. She encourages all dialects and accents in the classroom and exposes her students to different types of French expressions, e.g., *Québécois*, Acadian and other. She engages students through her passion for language learning.



TEACHER OF THE YEAR

April Poole always knew she wanted to be a French teacher. She currently teaches Core French at St. Lewis Academy in Labrador. She is committed to immersing her students in the French language and to building their confidence when speaking it. She is known for organizing trips to Saint Pierre and Miquelon for her students.



ADMINISTRATOR OF THE YEAR

David Locke is the Principal at Holy Spirit High School, one of the largest senior high schools in Newfoundland and Labrador. David is an advocate for “staying in French,” and many students have done so due to his efforts. With the support of his administration and many enthusiastic teachers, Holy Spirit High School has been a regular participant in the CPF NL annual Provincial *Concours d’art oratoire*.

Join us in congratulating the award recipients and also Canadian Parents for French Newfoundland and Labrador for their excellent work organizing this event.

Linguistically designed for home and educational use.



Language learning
is about developing abilities
in reading
in writing
in speaking
& comprehension

The trick is
knowing the code
of the language



de la conscience
phonémique

à l'art de lire
(à la lecture)



Let us take you from
“learning to read”
to
“the art of reading”
simply by learning
the French code.



www.watermelon-works.com

The New and Improved **Prix IDÉLLO** Nomination Process for Parents

**The Prix IDÉLLO is almost upon us!
In March, parents will once again be
invited to nominate deserving FSL teachers.**

Prix IDÉLLO is a celebration of French as a second language, as well as the efforts of teachers to bring it to life across Canada.

CPF proudly sponsors the French as a second language teacher in an English-language school in Canada category, which recognizes teachers' outstanding work, their passion for their profession, their significant impact on the lives of students, and their innovation in educational activities. It honours teachers working in Core French, Extended French, and French Immersion programs.

This year, it will be easier for parents to nominate their favourite teachers.

IDÉLLO wants to ensure that parents as well as school personnel can participate in this celebration of teaching excellence.

Questions will be simplified and put children at the forefront. And that's not all! IDÉLLO will offer free webinars to help parents submit nominations.

Liaison officers will answer any questions and give tips on how to efficiently fill out the form. Moreover, parents will have access to a **Prix IDÉLLO** guide online.

Stay tuned for the call for nominations!

With your submissions, teachers will have the chance to win \$1,000 worth of classroom supplies, a gift card valued at \$150, and a video portrait that will be promoted on CPF and **IDÉLLO's** social media channels.

Parents can win too: the individual who submits the winning nomination will receive a \$50 gift card.

Prix IDÉLLO awards are a reminder that learning French in Canada is an incredible opportunity that increases employment opportunities, among other things. By giving students a taste for learning French, teachers build their confidence to contribute to tomorrow's society.

Are you now wondering about the winners of last year's contest? Get ready to party! The 2021 Prix IDÉLLO winners have already been selected by a jury of education experts and will be revealed at the upcoming virtual gala. Streaming will take place live on social media at the end of March 2022.

About IDÉLLO

IDÉLLO supports French-language teachers by giving them access to more than 15,000 French-language educational resources aligned with the Canadian curriculum and focused on employability skills. They cover all areas of learning such as STEM, arts, and social sciences and are offered in different formats to make learning fun: apps, games, guides, and videos.

IDÉLLO allows all Francophones and Francophiles, from kindergarten to postsecondary, to explore the world through an accessible platform and imagine a bright future. ■





DEPUIS 1957

Joie de vivre
AU CAMP MÈRE CLARAC




Portes ouvertes le 4 juin 2022

➡ **10% de rabais avant le 15 avril**

Filles 5 à 16 ans • Garçons 5 à 12 ans

Le choix de tes activités préférées

Escalade, hébertisme, canot, tir à l'arc, mini-ferme, excursions, chaloupe, pédalo, athlétisme, tennis, artisanat, feux de camp et soirées animées, jeux, sciences naturelles, mini-golf, bricolage, etc.

Location de bâtiments et d'installations
pour groupes organisés, associations sportives, classes nature, avec ou sans service de cuisinier et d'animation.





CAMP MÈRE CLARAC • SAINT-DONAT QC CANADA
info@campclarac.ca • 819 424-2261 • 514 322-6912 (sans frais)

www.campclarac.ca

MAURIL Makes Learning French Fun



Creating bilingual families and fostering a love of the French language is as exciting as it is challenging. Formal classes, books and traditional apps are all great tools, but what if you could learn French while doing something you already enjoy, like watching a clip of a TV show, a news report or a captivating documentary? A free language-learning app called Mauril does just that, with a decidedly Canadian twist.

The Mauril app uses audio and video content from CBC and Radio-Canada to immerse learners in the French language and the myriad of ways that Canadians speak. Each clip has been carefully chosen by the app's pedagogy team to include real-life settings and expressions that reflect the diversity and accents found throughout Canada. Learners can then test their oral comprehension skills with multiple-choice questions and move on to more challenging levels at their own pace.

This is an approach to language learning that is much more than

memorizing words. In addition to oral comprehension questions, Mauril invites app users to step out of their comfort zones with daily language challenges. Suggested challenges vary according to learning level and include "order from a menu in French" or "record your outgoing telephone message in French". The objective is to help learners gain confidence in their verbal and comprehension skills in a practical, and sometimes playful, way.

Learning a new language can be a family affair

Another great way to ignite the love of the French language in younger family members is with *Zoomizoom*, CBC/Radio-Canada's popular bilingual children's show. Each of the 20 episodes, available for free on Mauril.ca, features characters speaking French and English as they navigate their daily adventures. This highly entertaining show provides a great opportunity for kids to practise listening comprehension skills.

Watch *Zoomizoom* as a family and discuss the content with your children after each episode. "What was your favourite part?" "What did character x do?" With each episode, language comprehension will grow. Parents can also find *Zoomizoom* units on Mauril, with questions intended for children.

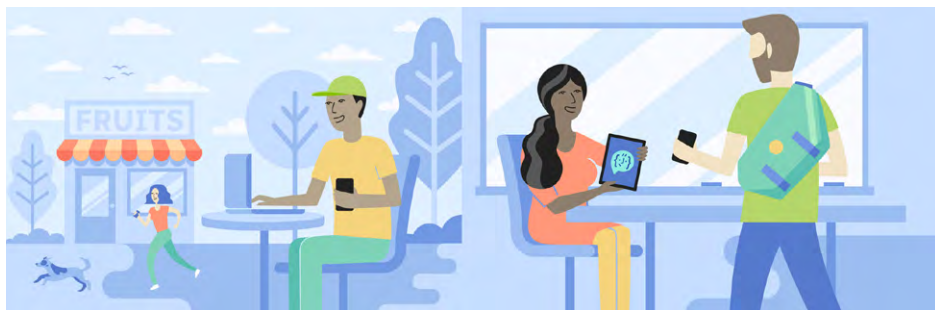
Although the app was designed for adult learners, parents can adapt the Challenges section to suit younger family members. Encourage bilingualism in your household by having "French-only" dinners once a week, switching the audio of favourite shows to French or trying to speak to young children in French at bath time. Exposure, along with the willingness to step out of your comfort zone, are key practices in the language-learning experience.

A helpful tool for teachers

Since its launch in April 2021, French language teachers across Canada have been using Mauril as a tool to complement classroom learning. Students look forward to doing their "Mauril homework", since it means watching and listening to award-winning video and audio clips. What's more, they can do it at their own pace and from anywhere.

The app's pedagogy team has worked with passion and precision to curate a level-appropriate learning experience for language learners. Mauril levels are inspired by the Canadian Language Benchmarks system, and cover levels 1-8, which are equivalent to Common European Framework of Reference levels A1-B2. A placement test allows students to start at the appropriate level for their needs.

The pedagogy team is also creating an ever-expanding "Guide for Teachers" section with tips on how to use Mauril in the classroom and as homework for students. Many teachers are already using the app's content as a basis for



Almost 50,000 Canadians have downloaded the Mauril app since its launch in April 2021.

group discussion, as a reward or as a prompt to do everyday language challenges.

What's next?

To keep things interesting for learners, Mauril will continue to evolve with new content and functionalities. The Mauril team will also be organizing webinars to help learners and teachers maximize

the app experience, and will organize events to foster community and celebrate bilingualism across the country. Discover more about Mauril's unique language-learning experience at [Mauril.ca](https://mauril.ca).

Mauril can be downloaded for Android or iPhone on your smartphone or tablet, or you can use the online version at app.mauril.ca. ■





L'ÉCOLE CATHOLIQUE
LA MEILLEURE ÉDUCATION
 DE LANGUE FRANÇAISE EN ONTARIO

Réputée pour sa **qualité d'enseignement**
 Résultats scolaires **supérieurs**
 Le **plus haut taux de diplomation** en Ontario
 Le choix de **sept parents sur dix**











EcolesCatholiquesOntario.ca
#MeilleureEducation

NOTE FROM THE Commissioner of Official Languages to Second Language Educators, Parents and Students



In this new year that finds us still in a pandemic, I wanted to send a note of encouragement to second language educators, parents and students.

To English- and French-second language educators across the country, I applaud your dedication and steadfastness. **Parents**, I know you've performed a non-stop juggling act with work and family responsibilities, and I admire your strength and resilience. Together, your efforts to provide support and continuity during this extraordinary time have been truly remarkable but also essential in helping so many young

Canadians maintain and build the language skills that will serve them for a lifetime.

I would also like to acknowledge **students'** achievements and experiences since the onset of the COVID-19 pandemic. You've had to cope with massive changes to your routines, learning experiences and friendships, and I know it has been a challenge—to say the least. When it comes to learning a second language, I encourage you to focus on the long term. There are many paths to mastering a new language. In fact, it's a life-long project. At times you may feel you've taken a step back,

but don't let that discourage you. Remember, you can always pick up where you left off, and there is a world of opportunity waiting for you in both official languages. Your language skills can give you an edge when you look toward your career, and they can help you connect to different cultures and people both in Canada and abroad.

Beyond textbooks and exams, it's important to live in your second official language to maintain your skills. There are vibrant and culturally diverse French-speaking and English-speaking communities in every Canadian province

and territory, with festivals and events that everyone can attend. Once travel returns to normal again, I encourage you to explore our vast country by taking full advantage of the many language exchange programs that are available. I also encourage students of all ages to check out **Mauril**, the government's new digital language learning app that helps guide your progress using real-life content from CBC/Radio-Canada. Our public broadcaster also has a wide variety of great free content in both official languages that you can access

directly. Streaming a film or television series in your second official language can be a real help on your journey to becoming bilingual—or multilingual!

I've heard from Canadians that practising their second official language with other people can be daunting, but I encourage you to be bold. When someone corrects your mistakes or switches languages, remember that it can often be a gesture of support, rather than a criticism. Also, by speaking another language you're inspiring others to do so, too.

I wish you all a successful new year, whether you're learning your second official language or supporting someone who's learning theirs. Hearing about Canadians' diverse experiences with our official languages is important to me, so please visit us on Twitter or Facebook and be a part of the conversation! ■

Raymond Thérberge
Commissioner of
Official Languages



In English:

<https://twitter.com/OCOLCanada>



En français :

<https://twitter.com/CLOduCanada>



In English:

<https://www.facebook.com/officiallanguages>



En français :

<https://www.facebook.com/languesofficielles>

Interested in a presentation in your school?

From coast to coast to coast, we offer interactive classroom presentations to discuss official languages in Canada and the advantages of bilingualism and of being bilingual. These 45 to 75 minute presentations are provided to middle schools and high schools free of charge. Virtual presentations are also available. **For more information, please contact the Commissioner's Representative in your region**



Office of the Commissioner of Official Languages – Regional offices

Atlantic Region	Quebec and Nunavut Region	Ontario Region	Manitoba and Saskatchewan Region	Alberta, British Columbia, Northwest Territories and Yukon Region
Telephone				
506-851-7047	514-283-4996	416-973-1903	204-983-2111	780-495-3111
Toll free				
1-800-561-7109	1-800-363-0628	1-800-387-0635	1-800-665-8731	1-800-661-3642
Commissioner's Representative				
Françoise Albert	David Johnston	Celestin Abedi	Stéphane Allard	Chantal Alarie

Also, check out our **website** to find out more about our resources, including teaching guides, activities, posters and our youth storytelling initiative!

KEY CPF CONTACTS ACROSS CANADA

National office

1104 - 170 Laurier Ave. W., Ottawa, ON K1P 5V5
T: 613.235.1481
cpf@cpf.ca cpf.ca

Quebec office & Nunavut support

P.O. Box 393 Westmount, Westmount, QC H3Z 2T5
infoqcnu@cpf.ca qc-nu.cpf.ca

British Columbia & Yukon

227-1555 W 7th Ave., Vancouver, BC V6J 1S1
T: 778.329.9115 TF: 1.800.665.1222 (in BC & Yukon only)
info@cpf.bc.ca bc-yk.cpf.ca

Alberta

211-15120 104 Ave. NW, Edmonton, AB T5P 0R5
T: 780.433.7311
cpfab@ab.cpf.ca ab.cpf.ca

Northwest Territories

PO Box 1538, Yellowknife, NT X1A 2P2
cpf-nwt@northwestel.net nwt.cpf.ca

Saskatchewan

303-115 2nd Ave. N., Saskatoon, SK S7K 2B1
T: 306.244.6151 TF: 1.800.561.6151 (in Saskatchewan only)
cpfsask@sasktel.net sk.cpf.ca

Manitoba

101-475 Provencher Blvd., Winnipeg, MB R2J 4A7
T: 204.222.6537 TF: 1.877.737.7036 (in Manitoba only)
cpfmb@cpfmb.com mb.cpf.ca

Ontario

103-2055 Dundas St. E., Mississauga, ON L4X 1M2
T: 905.366.1012 TF: 1.800.667.0594 (in Ontario only)
info@on.cpf.ca on.cpf.ca

New Brunswick

PO Box 4462, Sussex, NB E4E 5L6
T: 506.434.8052 cpfnb@cpfnb.net nb.cpf.ca

Nova Scotia

8 Flamingo Dr., Halifax, NS B3M 4N8
T: 902.453.2048 TF: 1.877.273.5233 (in Nova Scotia only)
cpf@ns.sympatico.ca ns.cpf.ca

Prince Edward Island

PO Box 2785, Charlottetown, PE CIA 8C4
T: 902.368.3703 ed@cpfpei.pe.ca pei.cpf.ca

Newfoundland & Labrador

PO Box 8601, Stn A, St. John's, NL A1B 3P2
T: 709.579.1776 ed@cpfnl.ca nl.cpf.ca
TF: 1.877.576.1776 (in Newfoundland & Labrador only)



**CANADIAN
PARENTS
FOR FRENCH
SASKATCHEWAN**

PRESENTS/PRÉSENT:

The Speakers' Series

An array of presentations for Canadian Parents for French members and staff from coast to coast to coast.

Relevant information.

Engagement opportunities.

Strategy development.

For the line-up and schedule, visit sk.cpf.ca.



Canadian
Heritage

Patrimoine
canadien

Saskatchewan



Bilingual Bachelor of Science in Nursing

Baccalauréat bilingue ès sciences infirmières/BScInf bilingue

Our bilingual nursing program – the only one of its kind in western Canada – allows you to study your degree in French and English. *Il faut vraiment être bilingue pour étudier dans ce programme!* Graduates of this program have more career options across Canada and around the world. The bilingual program is delivered in collaboration between the University of Alberta's French-language Campus Saint-Jean and the Faculty of Nursing.

Why study Nursing at the University of Alberta?

A Bachelor of Science in Nursing (BScN) degree is your pathway to becoming a Registered Nurse (RN), which opens doors to a variety of careers in nursing and beyond. The Faculty of Nursing at the University of Alberta is recognized as one of the top nursing schools in Canada – we are leaders in research and in practice, with many unique clinical placements available. The faculty is housed in the Edmonton Clinic Health Academy, a state-of-the-art health sciences teaching facility adjacent to the University of Alberta Hospital.

Possible Careers

- Canadian Forces Commissioned Officer
- Community Health Nurse
- Home Care Nurse
- Hospital-Based Nurse
- Long-Term Care Nurse
- Mental Health Nurse
- Occupational Health Nurse/Safety Officer
- Public Health Nurse
- Registered Nurse

Scholarships & Bursaries

Bilingual nursing students are eligible for a variety of scholarships and bursaries, including specific nursing degree-related scholarships, including:

- CNFS recruitment scholarship
- Prix CNFS

Application deadline: March 1, 2022

For more info, visit: uab.ca/csj

Health Care Aide

The **Health Care Aide Program (HCA)** is an 8-month college program that prepares students for a certificate that will allow them to work in the health sector and be part of the Health Services Support Personnel.

Throughout the program, the student has the opportunity to gain a fundamental understanding of human anatomy, physiology, medical terminology, life stage development, and the maintenance and preparation of medical records. In this way, the student can acquire all the knowledge and skills to excel in his or her profession.



Learning Process

The Health Care Aide program is only offered in a full-time, face-to-face setting which assures better learning and hands-on learning. In addition, the Health Care Aide program includes courses with lecture components enhanced by laboratories. This combination of lectures, labs and clinical placements creates a diverse and practical learning environment to ensure the success of all students.

Advantages

- Only francophone college in Alberta
- Program prepares students to respond to the needs of the community health care services with an emphasis on the francophone community
- Smaller class groups allows for a personalized learning approach from the beginning of the program until graduation

Scholarships

- A \$500 entrance scholarship is available to all HCA students
- Éric-Préville Bursary in Health
- Education, Training and Employment Bursary



Application deadline: March 1 2022!

centrecollégialalberta.ca

Le financement de ce programme provient d'une contribution financière de Santé Canada à travers le *Consortium national de formation en santé* (CNFS) et le Campus Saint-Jean. Cette initiative est financée par Santé Canada dans le cadre du Plan d'action pour les langues officielles – 2018-2023 : Investir dans notre avenir. Les opinions exprimées ne représentent pas nécessairement celles de Santé Canada.

 CONSORTIUM NATIONAL
DE FORMATION EN SANTÉ
Volet Campus Saint-Jean,
Université de l'Alberta

Avec le financement de



Santé
Canada

Health
Canada